

# 1 Pida

## Pida köp nöd u kalı kılın rıka

<sup>1</sup> Yad Pida, bı Jisas Kraıs manö ud arep ap. Yad kalöp nıbi bı God hadame dagol gau nıbi bı nıpe ke hag la gau, köp i kalı kılın rıkabin.

Kale rımnap Podas mıdpım, rımnap Galesia mıdpım, rımnap Kapadosia mıdpım, rımnap Esia mıdpım, rımnap Bidinia mıdpım. Kale nıbi bı ram Mınöñ mılö gau nıbö rö mıdpım. Manö anıb i kalı kılın rık yunö, ram Mınöñ ke ke mıdpım gau arö nıñnabım.

<sup>2</sup> Bapı God hadame dagol gau kalöp gası nıñöm, nıbi bı yad mıdeınaböl, a ga. Anıb u, God Ana nıpe u gö, kale nıbi bı nıpe mıdmım, Jisas Kraıs hagöp rö gınabım nıñöm hagape nıpe nan si nan naij gıpım gac u kık gı yunab.

Anıb u, God apıl mıhau kalöp mög nıñmil, ud aij gımil, abad mıdlö, kale pör nöp agamıj mıdaimım.\*

*Mıd aij gep hon u mıdöp God ram Mınöñ adö lañ au*

<sup>3</sup> Bı Kub hon Jisas Kraıs God nıpe nıp aij a gun! Jisas Kraıs Nap nıpe nıp aij a gun! Nıpe nöp hanıp mög yabıl nıñöm, Nı nıpe Jisas Kraıs nıp yuö apöm umöm, kauyañ uraka u me, nı pai nıpe yabıl mıdun, nıpe aip pör pör mıdeınabun, a gun, gası halö mıdpun. <sup>4</sup> God nı pai nıpe mıdpun rö, hanıp ram Mınöñ aij nıpe kumi kabö adö lañ au

---

\* 1:2: Ro 8:29; 2De 2:13

ud aij gɨnab. Mɨnɔŋ nabɔŋ adɔ ɨ i nan gau papɨl li hij gɨ lugnab u pen God ram Mɨnɔŋ kumi kabɔ adɔ laŋ au unbɔ gagnab. God nan aij gau kalɔp hag la nɨŋɔm pɔr pɔr nɔp mɨd aij yabɨl gɨnab. Hanɨp hagɔp rɔ, amun nɨpe aip pɔr pɔr nɔp mɨd aij gɨnabun. \*

<sup>5</sup> God nɨpe klɔ yabɨl. Kale God nɨp nɨŋ udmim cɨg aij gɨpe, nɨpe kalɔp abad mɨd aij gɔm, mɨd damɔm, ñɨn hain u, kalɔp dam ram Mɨnɔŋ aij nɨpe u ud arnab. \* <sup>6</sup> Anɨb u, mɨñ mɨñ gɔl gɨ mɨdaimim.

Pen mɨñi magɔ pro marap kalɔp, nɨbi bi Krais lau adɔ mɨdpal, a gɔm, gɨ naij gɨlɔ uɨham mɨdnabim rɔ lɔp. \* <sup>7</sup> Nɨbi bi gol raubal gau laulɔ inɔ, magɔŋhalɔ gol nɔp mɨdɔp aka nan nabɔŋ nabɔŋ halɔ mɨdɔp, a gɔm, nɨŋbal. Gol nan yɨharɨŋ rɔ u pen anɨg gɨpal. Pen God nɨp cɨg gɨpim aka cɨg gagpim u nan kub yabɨl u me, marɔ auɔ uɨham mɨdeinabim anɨbu, nɨp cɨg aij gɨpim aka cɨg aij gagpim u nɨŋnab. Pen marɔ auɔ, nɨp cɨg aij gɔl gɨ nɔp mɨdeinabim u, Jisas Krais ado gɨ aunab ñɨn u, God nɨpe kalɔp, gɨ aij yabɨl gɨpim, a gɔm, hib kale gɔ adɔ laŋ arɔ, kalɔp wɨhai damɔm, ram Mɨnɔŋ aij nɨpe ud arnab. \*

<sup>8-9</sup> Kale nɔd Jisas Krais nɨp amgɔ nɨŋagpe u pen nɨp mɨdmagɔ lɨbim. Kale uri u rɔ nɔp nɨp amgɔ nɨŋagpim u pen nɨp nɨŋ udmim, mɨñ mɨñ yabɨl gɨpim. Jisas Krais nɨp nɨŋ udpe, God nɨpe ana kale pɔr nɔp kamɨŋ mɨdeinabɔl, a gɔm, kalɔp abadɔl mɨdɔp. Anɨb u me, kale mɨñ mɨñ yabɨl gɨ

\* **1:4:** Kol 1:12 \* **1:5:** Jon 10:28; 17:11 \* **1:6:** 1Pi 5:10; Jem

1:2 \* **1:7:** Pro 17:3; Sek 13:9; Mal 3:3; Jem 1:3

m+dpim. Hon miñ miñ gep magö an+bu hagun, a gun, manö ulep g+nab. \*

**10-11** Hadame nöp Krai Ana n+pe b+ God manö hagep gau kal+p aŋ daŋ m+döm gas+ ñö, kale Krai ilön n+hön n+hön udöm, hainö nan aij yöl n+hön n+hön g+nab manö u hagöm kal+ k+ñ r+kla. Pen Krai ilön udöm umö, God kalöp mög n+ŋöm ud aij gö, m+d aij g+nabim manö hagla an+bu, kale ke n+ŋ aij gagöm, han+p uri m+dpun hagöp aka n+bi b+ hainö gau ke hagöp, a göm, k+ö göm ulhai n+ŋöl g+ m+dm+dal. \*

**12** Pen Krai Ana n+pe gas+ ñö, God manö hagep b+ gau n+ŋöm manö hageila an+bu, God kal+p, a göm hagaga; kalöp m+ñi m+dpim ñ+n i nöp haga. Manö aij hageila an+bu me, God n+pe Ana U+ kumi kabö adö laŋ n+bö yuö apöm n+bi b+ r+mnap kal+p gas+ ñö, kale pen kalöp J+as Krai manö aij u haglö n+ŋbim. God gö kale uri nan aij aij n+hön n+hön n+ŋbim u, ejol gau, hon abe n+ŋbno, a göm, n+ŋagpal.

*God han+p, “N+bi b+ u+ m+daimim,” a göp*

**13** An+b u, gas+ y+har+ŋ adö r+mnap n+ŋagmim; gas+ magö kale ke, hañ roman kale ke gas+ göp rö nöp gagmim; J+as Krai ado g+ apöm kalöp udöm nan aij ñ+nab, gas+ u nöp n+ŋmim, aij gö n+ŋöl g+, gas+ halö m+daimim.

**14** Kale nöd J+as Krai manö aij u n+ŋagmim, gas+ naj kale ke n+ŋmim g+m+dim rö gagmim; kale God ñ+ pai n+pe m+dpim u me, manö n+pe hagöp

---

\* **1:8-9:** Jon 20:29; 2Ko 5:7      \* **1:10-11:** Sam 22; Ais 53; Mad 13:16-17; Luk 24:26-27

rö u nöp g+mim. \* 15 N+hön n+hön g+n+g g+mim u, God kalöp wiñ alöp u n+pe ut m+öp rö, kale u rö nöp ut nöp m+daimim. 16 God haga rö God Manö yañ kal+ k+iñ r+köm hagla, “Yad nan si nan naj gep ke gau n+bö m+dem ut m+dpin rö, kale u rö nöp nan si nan naj gep ke gau n+bö m+dmim ut m+dmim,” a g+la. \*

*God nan aij yöl yuöm, han+ip rau adog uda*

17 God n+pe n+bi b+ gau kal+ip n+me löm, halöwalö gagöp; g+pal g+pal rö nöp n+nöm n+me löp. God an+g göp an+bu, Bapi hon, a g+ipim u, ram n+pe kumi kabö adö lañ aragpim ñ+n i, n+pe B+ kub unbö ke, a g+mim, hagöp hagöp rö nöp g+mim. \* 18-19 Kale apis bac b+ g+m+dal adö u g+ damun kam+n arnabun, a g+mim, g+ wasö n+n+be, God kalöp uda u, gol silpa ut+pö k+no nan hij göp nan y+har+n gau rö rauöm udaga. Pen sipsip pi ad+ai m+dagöp gac gagöp damöm pak God n+ip sabe g+ ñ+m+dal rö u, Kraiis damöm al pak l+lö hagape n+pe gol silpa ut+pö k+no rauagep u lugö uma u me, God kalöp rau adog uda. \* 20 God M+nöñ naböñ i+ i g+ laga ñ+n u, Kraiis n+ip adö an+bu g+nab a göm hag la u pen uri ñ+n hain i nöp, kalöp g+ aij g+n+g waiö aua. \* 21 God gö, Kraiis urakö, God Kraiis n+ip ud adö i g+lañ yabi+ uda. An+ib u, God n+ip n+n udmim, c+g aij g+mim, han+ip arö gagnab, a g+mim, gas+ halö m+dpim. \*

*Añ mam gau kal+ip m+dmagö l+mim*

---

\* **1:14:** Ro 12:2; Ep 2:3; 4:17-18      \* **1:16:** Lep 11:44-45; Mad 5:48  
 \* **1:17:** Ro 2:11; Rep 2:23      \* **1:18-19:** Ap 20:28; Hib 9:12-14  
 \* **1:20:** Ep 1:4      \* **1:21:** Jon 14:6; Ro 5:1-2

22 Kale God Manö n+ñö yab+u u n+ñmim, hagöp rö g+pe, kalöp nan si nan naij gac u m+dagöp. An+g g+mim, kale añ mam God lau adö m+dpal gau kal+p m+dmagö yab+u l+ibim. An+b u, kale k+ö g+mim pen pen m+dmagö yab+u löl g+ m+daimim.

\* 23 God Manö nöp gö, kale kauyan ñ+ painjan hagape b+ rö l+ibim. Pen kam+ñ g+sön n+bö udpim u, n+me nap gau ñagpal; n+me nap ñ+ pai yag daulö umbal. Pen God Manö u, manö pör pör nöp m+deinab manö kam+ñ an+bu nöp gö, God ñ+ pai n+pe m+dmim pör pör m+deinabim. 24 God Manö u kal+ k+ñ r+köm hagla,

“N+bi b+ gau magöñhalö nan u+ñ u+ñ rö nöp m+dpal;

hib kub udpal u mab p+p+u p+p+u rö nöp m+döp.

Nan an+b gau y+ñ+d m+lep göm lugöp. \*

25 Pen God Manö u pör pör nöp m+deinab,” a g+la.

God Manö an+bu, manö aij kalöp hag ñ+lö n+ñbim u nöp.

## 2

### *B+ Kub n+pe Kabö Kam+ñ rö pör m+deinab*

1 An+b u, g+ naij g+pim adö u magöñhalö böñ nöp arö g+mim, manö piral hagpim u böñ nöp arö g+mim, manö nöp hagpim u böñ nöp arö g+mim, nan aij kale gau hon udbnop, a g+ gas+ n+ñbim u böñ nöp arö g+mim, n+bi b+ r+mnap hag jubim u böñ nöp arö g+mim, g+mim. \*

\* 1:22: Jon 13:34; Ro 12:10

\* 1:24: Ais 40:6-8

\* 2:1: Ep 4:22; Jem 1:21

2-3 Ñi painaṇ gisön yag daubal gau ci ñiṇun, a göm, gasi añi niṇbal. Anib u rö, kale Bi Kub bi aij yabiḷ kalöp ud aij göp u hadö niṇbim rö, manö aij niṇpe ci rö ñiṇun, a gimim, gasi añi u nöp niṇmim. Ci anibu ñiṇnobim u, kale kub gimim, kamiṇ midep magö anibu iḷ u niṇ aij ginabim. \*

<sup>4</sup> Jisas Krai niṇpe kabö ap rö. Niṇpe kabö yiḷharṇ ap wasö; niṇpe Kabö kamiṇ. Kabö kamiṇ anibu niṇbi bi riṇnap ji niṇöm arö giṇpal u pen God niṇpe udöm, kabö anibu kabö aij unbö ke, a ga. Kale Kabö kamiṇ anibu aumim, <sup>5</sup> kale ke kabö kamiṇ rö liṇbe, God niṇpe kabö anib gau udöm ram niṇpe ginab. Ram anibu, Jisas Krai niṇpe ram nabic mideinab niṇöm kale God niṇp sabe gep niṇbi bi uḷ midmim, nan niḷhön niḷhön God niṇp aij göp u, nan sabe gep rö God niṇp ñinabim. Nan sabe gi ñeb anibu siṇsip nan gau wasö; nan ana sabe gi ñeb nöp ñinabim. \*

<sup>6</sup> God Manö u kali kliñ riköm hagla,  
 “Niṇjim! Yad kabö ap daun kub Saion linö,  
 kabö anibu Saion ram padö rö mideinab.  
 Kabö anibu yad ke hag linö;  
 kabö anibu kabö aij unbö ke.  
 Niṇbi bi an an niṇp niṇ udöm ciṇ ginaböl gau,  
 hainö kale, hon niḷhön ginig niṇp niṇ uḷpun, a  
 göm, hagagnaböl yabiḷ,” a giḷa. \*

<sup>7</sup> God anig hagö, niṇbi bi niṇp niṇ uḷpim gau, kabö anibu kabö aij unbö ke rö linab; pen niṇbi bi niṇp niṇ uḷdagpal gau, God Manö u kali kliñ riköm hagla,

---

\* **2:2-3:** Sam 34:8    \* **2:5:** Ep 2:21-22; Rep 1:6    \* **2:6:** Ais 28:16; Ep 2:20

“Kabö ji niñöm arö gila kabö u nöp  
mñi ram padö klö yabił anı lanı u midöp,” a  
gila. \*

<sup>8</sup> Pen manö ap hagla,

“Kabö anıbu nöp, niıi bı aramöm ma bıniñ  
gıñaböl;  
kabö anıbu nöp, niıi bı apöm, lug pakñaböl,”  
a gila.

Krais manö aij u niñ udagla u me, ap lug pakla.  
Pen kale ap lug pakla u, God gıñab a ga rö nöp ga.  
\*

<sup>9</sup> Pen God niıpe ke kalöp udöm, yam niıpe ke hag  
la. Kale Kiñ nan sabe gep niıi bı niıpe midpim.  
Kale niıi bı uı niıpe midpim. Kale God yam niıpe  
ke midpim. Anıg göp u, kale niıi bı gau niıbö  
gau niıbö, God niıpe nan aij unbö ke göp u hag  
waiö gımim, nöd sıbön anı gau midmim, bıslam  
gı ajmidim u pen God niıpe gö, uri mailö aij niıpe  
niñmim aj aij gabim, manö anıbu waiö hagnabim.  
Anıg hagnim, hib niıpe hagpe adö arñab. \*

<sup>10</sup> Nöd God niıi bı niıpe midagmidim, pen uri  
niıi bı niıpe ke midpim. Nöd God kalöp mög  
niñöm udagmidöp, pen uri kalöp mög niñöm  
udöp. \*

*God niıi bı niıpe midpim rö, mid aij gımim*

<sup>11</sup> Anıb u, niıi bı niıñeb aij yad gau. Miñöñ  
ñaböñ iı i ram Miñöñ kale kabö rö wasö, yıharıñ  
apim midpim. Anıb u, nan si nan naij Miñöñ  
ñaböñ iı i hañ romanı gası göp nan gau, midmagö

---

\* **2:7:** Sam 118:22    \* **2:8:** Ais 8:14-15    \* **2:9:** Dud 7:6; 14:2;  
Ais 9:2; Dai 2:14; Ap 26:18; Ep 5:8    \* **2:10:** Hos 2:23

l̄imim ḡipe aragn̄im. Nan an̄ib gau gas̄i n̄iŋmim ḡipe ar̄ö, ana kale aip pen pen gö, ap lug pakmim rö löp. \*

<sup>12</sup> N̄ibi b̄i God n̄ibi b̄i n̄ipe m̄idagpal gau aip m̄idpim u, ḡi aij yab̄iŋ ḡi m̄idaimim. An̄ig ḡipe, ñ̄in r̄imnap, kalöp, ḡi naij ḡipim, a göm, hag junaböl u pen kale ḡi aij ḡipim u n̄iŋöm, hainö Jisas Kraiss aunab ñ̄in u, ḡi aij ḡipim rö hag hīkeinaböl, God hib n̄ipe u ap rannab. \*

<sup>13-14</sup> B̄i Kub n̄ibi b̄i n̄ipe m̄idpim rö, b̄i kub kalöp M̄inöŋ naböŋ iŋ i abad m̄idpal gau hagöl rö ḡimim. Kiŋ kale b̄i kub yab̄iŋ m̄idöp u manö n̄ipe u n̄iŋmim, b̄i n̄ipe yuö apöm kalöp abad m̄idpal gau manö kale magöŋhalö n̄iŋmim ḡimim. B̄i kub an̄ib gau, n̄ibi b̄i ḡi aij ḡinaböl gau kal̄ip ud aij ḡinaböl; pen n̄ibi b̄i ḡi naij ḡinaböl gau kal̄ip manö kub hagöm, ilön pen ñ̄inaböl. N̄ihön ḡin̄ig: God b̄i an̄ib gau wög an̄ibu göl, a göm, hag la. \* <sup>15</sup> Pen God n̄ip aij ḡinab u, kale ḡi aij göl ḡi nöp m̄idaibe, n̄ibi b̄i gas̄i m̄idagöp gau kalöp manö piral hagöm hag juöl rö lagnab. \*

<sup>16</sup> N̄ibi b̄i r̄imnap, ke n̄iŋbim rö ḡimim, a ḡipal. U aij pen gas̄i an̄ibu n̄iŋmim, nan si nan naij ap gagmim. God n̄ibi b̄i wög gep n̄ipe m̄idpim rö, n̄ihön n̄ihön ḡin̄ig ḡinabim u, n̄ipe hagöp hagöp rö nöp ḡinabun, a ḡimim, ḡimim.

<sup>17</sup> N̄ibi b̄i gep gau abe n̄ibi b̄i ȳihar̄iŋ gau abe manö kale n̄iŋmim. Añ mam Kraiss lau adö m̄idpal gau kal̄ip m̄idmagö l̄imim. God n̄ipe B̄i k̄tö unbö

\* **2:11:** Gal 5:17,24 \* **2:12:** Mad 5:16 \* **2:13-14:** Dai 3:1

\* **2:15:** 1Pi 3:16

ke, a g+mim, ana udmim n+nmim. Kiŋ kale b+ kub  
a g+mim manö n+pe n+nmim. \*

*Krais n+ip hain gun, marö auain+im, p+ñ+ŋ gagun*

<sup>18</sup> Kale Krais n+bi b+ n+pe m+dmim, b+ r+mnap  
kal+p nag+ wög rö g+pim u, b+ kub kale gau ud aij  
g+mim, hagnaböl rö nöp g+mim. Kalöp g+ aij göm  
agam+ŋ m+d aij g+pal b+ gau nöp wasö, ktö yab+  
jubal b+ gau u rö nöp, ud aij g+mim, hagnaböl  
rö nöp g+mim. \* <sup>19</sup> Pen kalöp g+ naj gaiöl, God  
n+p gas+ n+nbim rö, kal+p gas+ naj n+ŋageinabim  
u, God kalöp ud aij g+nab. <sup>20</sup> Pen kale g+ naj  
g+pe, kalöp pakaiöl, kal+p gas+ naj n+ŋageinabim  
u hagagabin; an+g g+nabim u, God kalöp ud aij  
gagnab. Pen kale m+d aij g+pe, kalöp g+ naj  
gaiöl, kal+p gas+ naj n+ŋageinabim u hagabin;  
an+g g+nabim u me, God kalöp ud aij g+nab. \*

<sup>21</sup> Kalöp marö ñ+lö agam+ŋ nöp m+daimim, a göm,  
God kalöp uda. An+b u, Krais han+p, a göm, ilön  
uda gas+ u nöp n+nmim. Kalöp marö ñaiöl, gas+  
kub n+ŋagmim. N+pe göp rö g+mim, g+pe arn+im. \*

<sup>22</sup> “N+pe nan si nan naj ap gaga;

manö piral ap hagaga.” \*

<sup>23</sup> Krais n+p hag jueila, n+pe pen hag juaga. N+p  
g+ naj geila, n+pe ilön udöm kal+p manö pen pen  
hagaga. Nap n+pe manö kub kabö göl nöp hagöp  
u, y+p abadnab, a göm, gas+ u nöp n+ŋ m+deia. \*

<sup>24</sup> Krais n+p mab ba laŋ al pak leila, n+pe nan si  
nan naj hon magöŋhalö g+nabun gau, hañ roman

\* **2:17:** Ro 12:10 \* **2:18:** Ep 6:5 \* **2:20:** 1Pi 3:14,17 \* **2:21:**

Mad 16:24; Jon 13:15 \* **2:22:** Ais 53:9 \* **2:23:** Ais 53:7; 1Pi  
3:9

nipe ke udöm uma. “Yad nan si nan naj kalip u dem umnö, nan si nan naj gep gasi magö kale u umöm, kale kamij aramöm, gi aij göl gi midaiöl,” a göm, nan si nan naj hon gau, hañ roman nipe ke udöm uma. Krais nipe ilön kub uda u me, kalöp nan ga u kamij la. \* <sup>25</sup> Kale kaj sipsip hau gau amöm rul arbal rö midmidim u pen miñi Bi Kaj Sipsip Mukep, Bi ana kalöp abad mid aij göp u, nip ado gi aubim. \*

### 3

#### *Nugmul abe nibin abe*

<sup>1-2</sup> Pen kale bi halö nibi midpim gau, kalöp u rö nöp manö hagnig gabin. Nagamul bi hagöl rö nijmim, gi aij gimim. Nagamul bi Jisas Krais manö aij u udagaiöl, nihön ginig manö aij u udagpan, a gimim, hagagmim. Pen kale ke gi aij gimim, kalip ud aij gipe me, nibi yad u Jisas Krais nip cig göm gi aij yabit göp, a göm, nip nij udnaböl. \* <sup>3</sup> Pen nibi kliñ aij midaiun, a gimim, nan rib adik yijid nöp naj ginab gau lun, a gimim, nijagmim. Umagö malikmim, waij aij aij yimmim, nan aij aij kabö gol udöm gipal gau ud hañ roman adikmim, gagmim. \* <sup>4</sup> Nibi hain midmim, gasi nij aij gimim, kal juagmim, nibi bi gau aip agamij mid aij gimim. Anig gi aij ginabim u, nan aij anib gau midmagö an kale dan midöp rö, nibi bi amgö nijagnaböl pen God amgö nipe u, nan kliñ aij unbö ke rö linab. Nan kliñ aij aij

---

\* **2:24:** Ro 6:11; Ais 53:5-6      \* **2:25:** Esi 34:5-6; Mad 9:36; Jon 10:14; Hib 13:20-21      \* **3:1-2:** Ep 5:22      \* **3:3:** 1Di 2:9

an+ɓ gau hij gagnab; pör pör nöp m+ɗeinab. <sup>5</sup> Nan klišñ aij an+ɓ gau m+ɗmagö aŋ daŋ kabö gol rö m+ɗöp u, ap+ɓ hon God n+ɓ n+ŋ udm+ɗal gau udöm kale ke r+ɓ ad+km+ɗal; kale nugmul b+ kal+ɓ manö u n+ŋm+ɗal. <sup>6</sup> N+ɓi Sara nugmul Ebrahim n+ɓ, b+ kub yad, a göm, hagn+ɗöp rö nöp g+ɗm+ɗöp. Kale p+ñ+ŋ gaggim, Sara g+ɗm+ɗöp u rö g+ aij geinabim u, Sara pai n+ɓe yab+ɗ rö m+ɗeinabim. \*

<sup>7</sup> Pen kale n+ɓi halö b+ m+ɗpim gau, kalöp u rö nöp manö hagn+g gabin. N+ɓi gau b+ rö klö m+ɗagpal rö, n+ɓi kale gau ud aij g+ɗimim. God kalöp b+ gau nöp udöm, n+ɓi gau kal+ɓ arö gagöp; kalöp b+ gau mög n+ŋöm udöp rö, n+ɓi gau kal+ɓ u rö nöp mög n+ŋöm udöp. N+ɓi kale gau kal+ɓ abad m+ɗ aij g+ɗimim me, God n+ɓ sabe g+ɓe, manö kalöp u n+ŋnab. \*

### *J+ɗm ñöl m+ɗdaimim*

<sup>8</sup> Manö hag jun+g gabin. Kale añ mam Krai lau adö m+ɗpim gau magöŋhalö gas+ adö añ+ nöp n+ŋmim; añ mam r+ɗmnap ilön udaiöl, kal+ɓ mög n+ŋmim; añ mam r+ɗmnap m+ñ m+ñ gaiöl, kale u rö nöp m+ñ m+ñ g+ɗimim; añ mam pen pen m+ɗmagö l+mim, pen pen mög n+ŋmim ud aij g+ɗimim; yad n+ɓi kub, yad b+ kub, a g+ɗimim, gas+ u n+ŋagmim. <sup>9</sup> N+ɓi b+ r+ɗmnap kalöp g+ naij gaiöl, kal+ɓ pen g+ naij gaggim. Kalöp hag juaiöl, kal+ɓ pen hag juaggim. Kalöp n+hön n+hön gaiöl, God n+ɓ sabe g+ɗimim haggim, kal+ɓ g+ aij g+ɗmön abad m+ɗdaimön, a g+ɗimim. N+hön g+ñ+g: God kalöp uda u, kale n+ɓi b+ gau kal+ɓ g+ aij g+ɗnabim, a göm,

\* 3:6: Jen 18:12      \* 3:7: Ep 5:25

uda. Anig ginabim u, God kalöp u rö nöp gi aij ginab. <sup>10</sup> God Manö u kalı kılın rıköm hagla,  
 “Nıbi bı mıd aij gun, mılep yabıt lun umun, a göm nıñbal gau,

manö pıral, manö naij hagagöl. \*

<sup>11</sup> Pen nan si nan naij gıpal adö u arö göm, gi aij nöp göm,  
 gası klö nıñöm, jım ñöl mıdaiun, a göm, agamıj nöp mıdaiöl.

<sup>12</sup> Nıhön ginig: nıbi bı God Manö hagöp rö nöp gıpal gau,  
 Bı Kub kalıp abad mıd aij göm,  
 nıp sabe ginaböl manö kale u nıñab;  
 pen nıbi bı gi naij gıpal gau nıñö, mulu lugnab,” a gıla.

*Mıd aij gıpe, kalöp gi naij gaiöl, pıñıñ gagmim*

<sup>13</sup> Gı aij gun, a gımim, klö gıpe arö, nıbi bı rımnap kalöp ilön ñagnaböl. <sup>14</sup> Pen kale gi aij gıpe kalöp gi naij gaiöl u, mıñ mıñ gımim. Nıbi bı kalöp gi naij gıpal gau kalıp pıñıñ gagmim, gası kub nıñagmim. \* <sup>15</sup> Pen mıdmagö an kale dañ u, Krais nıpe nöp Bı Kub, a gımim, hib nıpe hagpe adö arañ. Pen kale pör nöp gası nıñöl gi mıdaimim, nıbi bı rımnap, nıhön ginig gası halö mıdpim, a göm, hag nıñaiöl, kalıp ud aij gımim, manö hain hagmim, Krais manö aij u kalıp hag ñı aij gımim. <sup>16</sup> Pen hag ñınabim u, hon manö nıhön hagno God nıp aij gınım, a gımim, hag ñımim. Krais nıp cıg gımim, gi aij ginabim u, bı gau kalöp hag junıg gaböl gau, kalıp nable gö arö ginaböl. \*

\* **3:10:** Sam 34:12-16 \* **3:14:** Ais 8:12-13; Mad 5:10; 1Pi 2:20; 4:14 \* **3:16:** 1Pi 2:12

17 Kale gi aij giŋpe niŋöl gi, God kalip niŋebir arö gö, kalöp gi najj geinaböl u, manö m+dagöp. Pen kale gi najj giŋpe, kalöp gi najj gi+naböl u, God niŋp aij gagnab.

*Krais umöm gac hon lik gi yua*

18 Kale gi aij giŋpe, kalöp gi najj geinaböl u, manö m+dagöp, a giŋpin u, Krais niŋpe Bi aij pen niŋp gi najj geila, uma. Niŋpe aij nöŋp gi+m+döp u pen kale niŋbi bi nan si nan najj giŋpim gau God aip j+m niŋnabin, a göm, uma. Mañ añi yabiŋ uma; hainö kauyaŋ umagnab. Krais hañ romaŋ al pak liŋlö uma u pen Ana niŋpe umaga. Ana niŋpe kamiŋ m+döm, niŋpe kauyaŋ uraka. 19 Ana niŋpe aniŋ geia niŋpe amöm, niŋbi bi nöŋd umöm am nag+i m+deila gau kalip manö aij niŋpe u hag ña. 20 Niŋbi bi nag+i m+deila gau, Noa m+deia niŋn u, God niŋp manö u niŋageila u pen God kalip manö kub hagaga; manö yiŋp niŋnaböl aka göm, abad m+deia. Abad m+dö niŋöl gi, Noa niŋp niŋg mag+ib gi+mön, a ga u gi damöm, niŋbi bi iru wasö, Noa ap+lap unbö raleb u nöŋp niŋg mag+ib raul miŋan amöm, niŋg aŋ daŋ aram m+döm m+d damöm, God gö kamiŋ arla. \* 21 Pen niŋg mag+ib raul miŋan am m+dlö, niŋg u kalip dap ranö, kamiŋ arla aniŋbu rö, uri hon Jisas Krais umöm uraka manö u niŋ udun, niŋg pakun, u rö nöŋp kamiŋ arnabun. Pen niŋg pakpun aniŋbu, hañ romaŋ gac lik gi yuun, a gun, pakagpun. Krais han+ŋp, a göm, umöm kauyaŋ uraka rö, God gas+i m+dmagö aŋ hon niŋöm gac ap m+dagöp. Gas+i aniŋbu nöŋp niŋun, niŋg pakpun. God niŋpe manö klö niŋö aniŋg hag la me u. 22 Krais

---

\* 3:20: Jen 6:1-7:24

nipe pen umöm uraköm, am ram M+nöŋ kumi kabö adö laŋ au aramöm, God ñ+magö y+iŋ böŋ lau adö m+idöp niŋöm ejol gau abe, k+iŋaki nan klö m+idöp gau abe, magöŋhalö mo nipe gau m+idpal.

## 4

*Marö udöl gun, nag+i naij nöd n+ibö adö u arö gun*

<sup>1</sup> Krais hañ romanŋ nipe ilön kub uda rö, hon u rö nöp ilön udnabun, a g+mim, gas+i an+bu nöp niŋöl g+i m+idaimim. N+hön g+iŋ: n+ibi b+i hañ romanŋ kale ilön kub udpal gau, nan si nan naij gun, a göm, gas+i u niŋagpal. \* <sup>2</sup> Ñ+iŋ an+bu r+iköm, ñ+iŋ aigeg M+nöŋ naböŋ iŋ i hañ romanŋ m+ideinabun u, God n+iŋ aij g+iŋ+m adö u nöp gun, a göm, m+idmagö kale ke uraknab adö u gagnaböl. <sup>3</sup> Kale nöd n+ibi b+i God Manö udagm+idal gau rö g+i m+idm+idim. Gas+i naij niŋmim, n+ibi si b+i si g+mim, ñ+iŋ klö ñ+iŋ hauŋ l+mim, nan iru yab+iŋ ñ+iŋmim, haŋöwaŋö g+mim, nan piral God sabe gagmim a göp nan gau sabe göl g+i m+idm+idim. \* <sup>4</sup> M+iñi pen, n+ibi b+i God Manö udagpal gau, kale m+id aij g+iŋim u niŋöm, n+hön g+iŋ hon aip magum g+mim haŋöwaŋö gagpim, a göm, kalöp hag jubal. <sup>5</sup> Pen söŋ m+idöp, B+i Kub n+ibi b+i kam+iŋ m+ideinaböl gau abe, n+ibi b+i hadö umla gau abe, n+hön n+hön g+la gau, n+hön g+iŋ an+iŋ g+iŋim, a göm, manö kub hagö, kale n+hön n+hön g+iŋal gau magöŋhalö n+iŋ hag waiö l+naböl. \* <sup>6</sup> N+ibi b+i magöŋhalö umbal rö umöm, hañ romanŋ u böŋ nöp hij g+i luga

\* **4:1:** Ro 6:2,7 \* **4:3:** Ep 2:2-3 \* **4:5:** Ap 10:42

u pen ana gau amöm, God kamiŋ mɨdöp rö u kamiŋ mɨdeinaböl, a göm, Kraiŋ manö aij nɨpe u nɨbi bɨ hadö umla gau kalɨp hag ña.

*God wög hanɨp adö ke ke hagöp rö, gɨ aij gun*

<sup>7</sup> Söl mɨdöp, nan nɨhön mɨdöp gau magöŋhalö pɨs gɨnɨg gab. Anɨb u, gasɨ nɨŋ aij gɨmim, agamɨj mɨd aij gɨmim, God nɨp sabe gɨmim. \*

<sup>8</sup> Pen manö kub yabɨɩ u, kale Kraiŋ nɨbi bɨ pör nöp pen pen mɨdmagö yabɨɩ lɨ mɨdaimim. Kale pen pen mɨdmagö löl gɨ mɨdeinabim u, Kraiŋ nɨbi bɨ rɨmnap nan si nan naij göm kalöp ñɨn iru nöp gɨ naij gaiöl u, kale yɨŋɨd nɨŋmim arö gɨnabim. \*

<sup>9</sup> Kraiŋ nɨŋ udpal nɨbi bɨ rɨmnap ram kalöp auaiöl, gai am ram ade aubim, a gɨmim, hagagmim; kalɨp hag wɨhai udmim. \*

<sup>10</sup> God nɨbi bɨ mög nɨŋöm ud aij göm, kalɨp gasɨ aij ke ke ñöb. God gasɨ aij kalöp ñöb anɨbu, kalöp nöp wasö, añ mam Kraiŋ nɨbi bɨ nɨpe mɨdpal gau kalɨp magöŋhalö u rö nöp gasɨ nɨŋöm ñöb. Anɨb u, God kalöp gasɨ aij ñöb anɨbu nɨŋmim, añ mam gau kalɨp gɨ aij gɨmim. \*

<sup>11</sup> God kalöp gasɨ aij ñö, kale nɨbi bɨ gau kalɨp hag ñɨnabim u, gasɨ nɨŋ aij gɨmim, God Manö aij u kabö göl nöp hag ñɨmim. God kalöp gasɨ aij ñö, kale nɨbi bɨ rɨmnap wög gɨ ñɨnabim u, God kalöp kɨö nɨpe ñöb u udmim, nɨbi bɨ gau kalɨp wög gɨ ñɨmim. Anɨg geinabim u, Jisas Kraiŋ nɨbi bɨ nɨpe mɨdpim u nɨŋöm, kale God hib nɨpe u haglö adö arnab. Jisas Kraiŋ, Bɨ kɨö yabɨɩ u nöp, nɨp aij a göl gɨ, hib nɨpe pör pör hagno adö arañ. Anɨb unbö rö aij.

\* **4:7:** Ro 13:11-12 \* **4:8:** 1Pi 1:22 \* **4:9:** Hib 13:2 \* **4:10:** Ro 12:6-8

*Krais n̄ibi b̄i n̄ipe m̄idpim r̄ö, kalöp marö  
ñ̄inaböl*

<sup>12</sup> M̄idamam aij yad gau. Krais n̄ip c̄ig p̄idön ḡinaböl aka arö ḡinaböl a göm, n̄ibi b̄i r̄imnap han̄ip ilön kub mab m̄itaṅ r̄ö ñ̄ibal u, han̄ip n̄ihön ḡin̄ig an̄ig gab, a ḡimim, gasi u n̄iṅagmim.

<sup>13</sup> Krais n̄ibi b̄i n̄ipe m̄idpun u me, n̄ip ḡila r̄ö han̄ip gaböl, a ḡimim, m̄iñ m̄iñ göl ḡi m̄idpe me, n̄ipe mailö aij yabiṯ n̄ipe halö aunab ñ̄in u, kale m̄iñ m̄iñ göl ḡi m̄ideinabim. \*

<sup>14</sup> Kale Krais n̄ibi b̄i n̄ipe, a göm, kalöp hag juaiöl, m̄iñ m̄iñ göl ḡi m̄idaimim. God Ana mailö aij yabiṯ halö u han̄ip aip m̄idöp u n̄iṅöm me, an̄ig gaböl, a ḡimim, m̄iñ m̄iñ göl ḡi m̄idaimim. \*

<sup>15</sup> Kale wip alagmim; nan si udagmim; n̄ibi b̄i r̄imnap kal̄ip ḡi naij gagmim; nan kale r̄ö ḡimim gagmim. Kale an̄ig ḡimim, ilön udnabim u, nable ḡinab. Pen ḡi aij ḡimim ilön udnabim u, nable gagn̄ig gab.

<sup>16</sup> Pen kale Krais n̄ip n̄iṅ udmim n̄ipe hagöp r̄ö ḡipim r̄ö, kalöp marö ñ̄aiöl, nable gagnab. Krais n̄ibi b̄i n̄ipe m̄idpun r̄ö, han̄ip an̄ig gaböl, a ḡimim, aij gö n̄iṅöl ḡi, God hib n̄ipe hagpe adö aran̄.

<sup>17</sup> Söl m̄idöp, God n̄ibi b̄i manö kub hagnab. N̄ipe iṯ göm n̄ibi b̄i n̄ipe ke manö kub hagnab. Pen hon n̄ibi b̄i n̄ipe ke uṯham m̄ideinabun u, n̄ibi b̄i manö aij n̄ipe udagpal gau kale aigöl göm m̄idnaböl? <sup>18</sup> God Manö u kal̄i k̄liñ r̄iköm hagla,

“N̄ibi b̄i God hagöp r̄ö ḡipal gau  
uṯham yabiṯ kam̄iṅ arnaböl;  
an̄ib u, n̄ibi b̄i God Manö udagöm,

\* **4:13:** Ap 5:41; Jem 1:2; 1Pi 1:6-7 \* **4:14:** 1Pi 2:20

nan si nan naij gɨ mɨdpal gau, kale aigöl göm kamɨŋ arnaböl?” ö gɨla. \*

<sup>19</sup> Anɨb u, God marö hanɨp hag la rö nöp udnabun u, gasɨ iru nɨŋagun. Bɨ Kub hanɨp gɨ la u, halöwałö gagnab, pen nɨpe nöd haga rö nöp hanɨp ud aij gɨnab, a gun, gasɨ u nɨŋun, gɨ aij nöp göl gɨ gɨno arnɨm.

## 5

*Nɨbi bɨ Kraiss nɨŋ udpal gau bɨ abadep mɨdmim, kalɨp abad aij gɨmim*

<sup>1</sup> Nɨbi bɨ Kraiss nɨŋ udpal gau kalɨp bɨ abadep mɨdpim gau, kalöp manö hagnɨg gabin. Wög kale gɨpim anɨbu rö, yad u rö nöp nɨbi bɨ Kraiss nɨŋ udpal gau kalɨp abad mɨdpin. Kraiss ilön kub udea u, yad nɨŋ mɨdainö. God nɨpe Kraiss mailö aij yabɨɨ nɨpe nɨbi bɨ gau magöŋhalö kalɨp yamnab ñɨn u, yad amem nɨŋ mɨdeinabin. Anɨb u, yad kalöp manö anɨbi hagnɨg gabin. <sup>2</sup> Bɨ kaj sipsip mukep gau kaj sipsip kale muk aij gɨpal rö, God nɨbi bɨ nɨpe ke ñɨmagö adö kale la gau, kalɨp abad mɨd aij gɨmim. Nɨbi bɨ rɨmnap kalöp neb neb göm haglö, God wög u gagmim. Mani nan gau udun a gɨmim God wög u gagmim. Mɨñ mɨñ göl gɨ, aij göl gɨ nöp God wög u gɨmim. Anɨg geinabim u, God nɨp aij gɨnab. \* <sup>3</sup> Hon bɨ kub mɨdpun, a gɨmim, God sipsip nɨpe gau kalɨp hag gagmim. Kale ke gɨ aij gɨpe, kalöp nɨŋöm u rö nöp göl. \* <sup>4</sup> Adö anɨbu gɨpe, Bɨ Sipsip Mukep Nap kabö

\* **4:18:** Pro 11:31 \* **5:2:** Jon 21:15-17; Ap 20:28 \* **5:3:** 2Ko 1:24; Plp 3:17; Dai 2:7

göl u apöm, usajıl bad klö pör pör nöp m+mailö gı m+deinab u kalöp ñınab.

*Hib hon ke dap ranagun; gası kabö rö nöp niñun*

<sup>5</sup> Pen kale bı praj gau, bı majö kalöp abad m+dpal gau hagöl rö niñmim. Kale magöñhalö, Kraıs niñbi bı añ mam gau niñmim, kale niñbi bı pro, hon niñbi bı kub, a gımim, gası u niñagmim. God Manö u kalı kılın rıköm hagla,

“God niñbi bı hib kub udnabun a gıpal gau kalıp jı niñöm,

niñbi bı pro pro udpal gau, kalıp mög niñöm,

ud aij yabıl göp,” a gıla. \*

<sup>6</sup> Anıb u, God Bı klö unbö ke u niñ niñmim ana udmim, hagöp rö gımim. Anıg gınabım u, ñın hain hag la u, niñpe gö, kale bı kub rö m+deinabım.

\* <sup>7</sup> God niñpe ke kalöp abad m+id aij göp rö, marö m+idainım, magöñhalö ud niñmagö adö niñpe u lımim. \*

<sup>8</sup> Pen pör pör gı jın göl gı m+dmim, niñ aij göl gı m+daimim. Kauaı mauaı bı kale u kıjaki, kain kub laiön manö kub hagöp rö gau gau amöm, niñbi bı ap hau niñın, a göm, uıhai niñöl gı ap ran ap lug arab. \*

<sup>9</sup> Kıjaki anıg gab u, hanıp nöp gagab; Kraıs niñbi bı añ mam hon ram M+inöñ gau gau magöñhalö kalıp u rö nöp gab, a gımim, kıjaki niñ wasö gımim, Kraıs manö aij u niñ ud p+döñ göl gı m+daimim. \*

<sup>10</sup> God niñbi bı mög niñöm, ud aij yabıl göp rö, pör pör Kraıs niñbi bı niñpe

\* **5:5:** Ep 5:21; Jem 4:6 \* **5:6:** Mad 23:12; Luk 14:11; Jem 4:10

\* **5:7:** Mad 6:25-30 \* **5:8:** 1De 5:6 \* **5:9:** Ep 6:11-13; Jem 4:7

m+daaim, a göm, ram M+nöŋ aij yabił kalöp hag la u me, magö i kalöp gi naij giłö ilön uđpim u pen magö pro marap God niŋe ke apöm kłö niŋe kalöp ñö, kale Kraiŋ niŋ niŋ ud p+döŋ gi+mim, niŋ ciŋ aij yabił gi+mim, niŋ bi bi kłö niŋe m+dmim, m+đ aij yabił gi+nabim. <sup>11</sup> God Bi kłö yabił u niŋ bi bi gau magöŋhalö pör nöp pör nöp abad m+deian! An+ib unbö rö aij.

*Manö ad+iŋ magö r+i+mnap*

<sup>12</sup> Mam aij yad Sailas aip m+đpul. Manö kalöp hagabin i niŋe kal+ kłiñ r+ikab niŋöm yad köp ułep i kalöp yunabin. Mam an+bu, gas+ hon niŋbun rö niŋöb. Kalöp manö kłö hagem, manö pro kal+ kłiñ r+ikpin an+bi i, God niŋ bi bi mög niŋeb magö yuö yabił u nöp r+ikpin. Manö an+bi, manö niŋö yabił, a gi+mim, niŋöl gi nöp m+daimim. \*

<sup>13</sup> Pen Kraiŋ niŋ bi bi niŋe m+đpal daun kub Babilon aui kalöp, “M+đpim?” a gi+pal. God kalöp hag la rö, niŋ bi bi an+ib gau u rö nöp hag la. Niŋ yad Mak kalöp u rö nöp, “M+đpim?” a göp. \* <sup>14</sup> Kraiŋ niŋ bi bi añ mam m+đmagö liŋbun, a gi+mim, pen pen hag w+hai udöl gi, alaun bom halumim. Kraiŋ niŋ bi bi niŋe m+đpim gau, Kraiŋ kalöp magöŋhalö ud aij gö, kale agam+iŋ m+đ aij göl gi m+daimim.

---

\* **5:12:** Ap 15:22,37-40; 12:2,25; 13:13      \* **5:13:** 2Di 4:11

**Manö Kamɨŋ**  
**The New Testament in the Kobon Language of Papua**  
**New Guinea**  
**Nupela Testamen long tokples Kobon long Niugini**

Copyright © 2005 The Bible Society of Papua New Guinea

Language: Kobon

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-01-26

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

3850151d-322e-5e07-a069-b89a616a091d